

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques, le 22 avril 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal n° 9 "accordant des dispenses de l'application de l'article 9 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et établissant une procédure d'information collective des personnes concernées par certains traitements", a donné le 15 juin 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 22 april 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr 9 "betreffende het verlenen van vrijstellingen van de toepassing van artikel 9 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en tot vaststelling van een procedure van collectieve informatieverstrekking aan de personen op wie bepaalde verwerkingen betrekking hebben", heeft op 15 juni 1994 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.Dispositif.Article 1er.

Il y a lieu d'écrire : "... dénommée ci-après "la loi du 8 décembre 1992"".

Le texte néerlandais de cet article devrait par ailleurs être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

1. Mieux vaut écrire, dans la phrase introductive du paragraphe 1er, à l'exemple du texte néerlandais : "... poursuit exclusivement les deux finalités suivantes ou l'une d'elles :".

2. Au paragraphe 2, alinéas 1er et 2, les mots "du présent article" sont à omettre.

Article 3.

Dans la mesure où il serait tenu compte des observations formulées sous l'article 2, point 2, de l'avis L. 23.296/2 sur le projet d'"arrêté royal n° 8 déterminant les fins, les critères et les conditions des traitements

.../...

autorisés de données visées à l'article 8 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel", il y a lieu de revoir la rédaction de l'article 3, en ce sens qu'elle devrait être alignée sur celle de l'article 2 précité, les champs d'application étant les mêmes.

Au surplus, il y a lieu de préciser que la dispense d'information concerne uniquement l'hypothèse visée à l'article 2, 3°, examiné dans l'avis L. 23.296/2 précité.

Article 4.

Il convient de se référer à l'article 2, point 1, examiné dans le projet L. 23.296/2 précité.

De surcroît, la disposition méconnaît la formalité visée à l'article 9, alinéa 3, de la loi.

Article 6.

1. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la portée du paragraphe 1er, 1°, tel qu'il est rédigé. Il y a lieu de le rendre plus compréhensible.

2. Le paragraphe 1er, 2°, doit être omis puisque l'hypothèse visée ne tombe pas sous l'application de la loi en vertu de l'article 3 de celle-ci.

.../...

D'autre part, le paragraphe 1er doit préciser davantage quelles sont les autres données à caractère personnel qui font l'objet d'une procédure collective.

3. Au paragraphe 1er, 3^o (devenant 2^o), les termes "données à caractère personnel et qu'il poursuit exclusivement la finalité déterminée sur base de cette publicité" ne sont pas clairs et doivent être précisés; en effet, il est impossible de vérifier la conformité à la loi de la disposition examinée.

Article 7.

1. Aux alinéas 1er des paragraphes 1er et 2, il vaut mieux écrire : "... dans un langage compréhensible par les personnes ...".

2. A la fin du paragraphe 1er, alinéa 1er, mieux vaut préciser, comme le fait le rapport au Roi, que la publication de la procédure d'information collective se fait dans "... quatre journaux ou quatre périodiques habituellement ...".

Onderzoek van het ontwerp.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Men schrijve : "... , hierna te noemen "de wet van 8 december 1992, ...".

De uitdrukking "niet moeten" behoort te worden vervangen door de uitdrukking "niet behoeven te". Deze opmerking geldt eveneens voor de artikelen 2, 3, 4 en 5.

Artikel 2.

1. Naar het voorbeeld van de Nederlandse tekst zou het beter zijn in de Franse lezing van de inleidende zin van paragraaf 1 te schrijven : "... poursuit exclusivement les deux finalités suivantes ou l'une d'elles :".

2. In paragraaf 2, eerste en tweede lid, moeten de woorden "van dit artikel" vervallen.

Artikel 3.

In zoverre rekening wordt gehouden met de opmerkingen gemaakt onder artikel 2, punt 2, van advies nr. L. 23.296/2 betreffende het ontwerp van "koninklijk

.../...

besluit nr. 8 tot vaststelling van de doeleinden, de criteria en de voorwaarden van toegestane verwerkingen van de gegevens bedoeld in artikel 8 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens", behoort de redactie van artikel 3 te worden herzien, waarbij de redactie van laatstgenoemd artikel moet worden afgestemd op die van voornoemd artikel 2, aangezien ze dezelfde werkings-sfeer hebben.

Bovendien moet worden gepreciseerd dat de vrijstelling van het verstrekken van informatie uitsluitend betrekking heeft op het geval bedoeld in artikel 2, 3°, dat in voornoemd advies L. 23.296/2 wordt onderzocht.

Artikel 4.

Er behoort te worden verwezen naar artikel 2, punt 1, dat in voornoemd ontwerp L. 23.296/2 wordt onderzocht.

Bovendien houdt de bepaling geen rekening met het vormvoorschrift omschreven in artikel 9, derde lid, van de wet.

.../...

Artikel 6.

1. De Raad van State ziet de draagwijdte niet in van de huidige lezing van paragraaf 1, 1°. De bepaling moet bevattelijker worden gesteld.

2. Paragraaf 1, 2°, behoort te vervallen daar het bedoelde geval krachtens artikel 3 van de wet niet onder de toepassing van deze wet valt.

Tevens moet in paragraaf 1 nader worden bepaald welke de overige persoonsgegevens zijn waarvan de kennisgeving geschiedt door middel van de procedure van collectieve informatieverstrekking.

3. De woorden "persoonsgegevens en de verwerking uitsluitend de doelstelling vastgesteld op grond van deze openbaarmaking beoogt", welke voorkomen in paragraaf 1, 3° (die 2° wordt), zijn niet duidelijk en behoren te worden toegelicht; het is immers niet mogelijk na te gaan of de onderzochte bepaling in overeenstemming is met de wet.

Artikel 7.

1. In het eerste lid van de paragrafen 1 en 2 zou het beter zijn te schrijven : "... in bewoordingen die voor de betrokken personen gemakkelijk verstaanbaar zijn, dat ...".

.../...

2. Het zou beter zijn in paragraaf 1, eerste lid, nader te bepalen, zoals in het verslag aan de Koning wordt gedaan, dat de bekendmaking van de procedure van collectieve informatieverstrekking geschiedt in "... vier dagbladen of vier tijdschriften die gewoonlijk ...".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,
J. van COMPERNOLLE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J.-F. NEURAY, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. QUINTIN, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-F. NEURAY, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. QUINTIN, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.